

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Tito

In teotlatitlantli Pablo ictlahcuiluilia in Tito

¹ Neh Pablo, itiquitcatzin Dios, uan itlatitlancau Jesucristo. Onsilih non tiquitl inquinmachtis naquin Dios oquinpihpín macniltocacán in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan inquinmachtis in tlen milauac tlen techmactia quenih ittlacachiuasqueh Dios.

² Inquinmatiltia in nichialis den yolilis tlen ica in sintitl nochipa tlen Dios, naquin amo queman istlacati, desde ipeuyan nochí omoyectencautzinoh techonmactis.

³ Uan axan yoehcoc non tonal ihcuac Yehuatzin techonmactia non yolilistli ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Yehuatzin Dios toTemaquixtihcatzin onechmactih mantematilti.

⁴ Nin amatl inmitzonihcuiluilia touatzin, Tito, naquin tonpoui quemeh milauac tonnoconeu itich in tlaniltoquilstli tlen itsepanpiah. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Cristo Jesús, toTemaquixtihcatzin, mamitzonpialican tetlasohitalistli, [mamitzonicnomatican,] uan ninseuilitzin mai mouantzin.

Quenih moniqui isqui ninchiualis nintlayacancauan in tlaniltocanih

⁵ Onmitzoncau Creta xontlayectlali itich tlen oc poliui, uan ixquimonpihpina uan ixquimontlali

intlayacancauan in tlaniltocanih itich sehse altipetl, ohcon quen onmitzonnauatih.

⁶ Naquin isqui intlayacancau in tlaniltocanih amo icnamiqúi icpías itlah tlen uilis quixteneuilisqueh. San se isiuau macpia, uan niconeuan maican tlaniltocanih naquin amo maquimihitocan san queyasaso ninimih noso amo tlatlacamatinih.

⁷ Pues moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih amo icpías itlah tlen uilis quixteneuilisqueh, pues yehua naquin Dios oquicau matlachixto itich tlen iaxcatzin. Amo mamoueyiniqui, amo sa macualanto, amo tluanqui, amo mai tlapeualtani ica ixnamictli, uan amo mactlasohtla ictlanis tomin san queyasaso.

⁸ Yehyeh maquinyecsili in cahcalaquinih, mactlasohtla tlen yec, mamoyecyolui itich tlen icchiua, macchiua tlen cuali, mamotemacti simi inauactzincó Dios, macmati motzacuilis iixcoyan.

⁹ Nitlamachtilis mamotlachicauili itich in tlah-tol tlen milauac tlen ocmachtihqueh, ohcon uilis quinyolchicauas ocsiquin ica in chipauac tlamachtilistli, uan ica quinyolcuipas tlen ictlah-tolixnamiquih.

¹⁰ Pues cateh miqueh naquin teixnamiquih, nintlamachtilis san tlenxa xoxohyotl uan tlah-cayauah, ocachi ohcon tlamachtiah yeh naquin quihtouah in tlaniltocanih amo judíos moniqui mamojudiohnescajotican.

¹¹ Yehuan moniqui sequincamatzacuas, nic mah-sic quintlapololtihtinimih in calihticten ica tlamachtilis tlen amo icnamiqúi, uan ohcon tlamachtiah san yeh nic icniquih motomintisqueh.

¹² Se inueyitlamachtihcau tlen poui ompa Creta, oquihtoh: “In tlacameh tlen pouih nican Creta nochipa istlcatih, yehuan quemeh tlahpialten amo cualimeh, uan xihxicuinten tlatziueh.”

¹³ Nin tlen inca omihtoh, yeh milauac. Ica non, ixquimonchicaucanauati mamocauacan san itich in tlen milauac tlamachtilis,

¹⁴ uan amo maquinniltocacan in tlanonotzten judíos tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac, dion amo mactlacamatican nintlanauatil in tlacameh tlen moxilouah iccauah in tlen milauac.

¹⁵ Innauac naquin yolchipauaqueh, nochi chipauac; pero innauac naquin yolpitzotiqueh, naquin amo tlaniltocah, amitlah chipauac, pues hasta nintlayoluil uan ninyolihtic yoihtlacau.

¹⁶ Quihtouah quixmatih Dios, uan yeh ica ninchualis mota nic amo milauac. Temohtih amo cualimeh, teixnamiquinih, uan dion se cuali chiualistli amo uilih icchiuah.

2

Tlen chipauac tlamachtilistli

¹ Pero touatzin xontlamachtli quemeh quihtoua in chipauac tlamachtilistli.

² Ixquimonmachtli in tetahtitzin macmatican mamotzacuilican, maninimican yec para quintlepanitasqueh, mamoyecyoluican itich tlen icchiuah, maican yec itich in tlaniltoquilistli, itich in tetlasohtlalistli uan macpiacan tepacahyouilistli.

³ Sannoiuqui naquin tenantzitzin ixquimonmachtli maninimican itich tlen cuali, amo

maican tepahpantanih, dion tlaunananih, yeh mactemachtican tlen cuali.

⁴ In tenantzitzin maquinmachtican in ichpochsiuameh maclasohlacac nintlaucal uan ninconeuan,

⁵ maican yeclalnamiqulisehqueh, uan maican yolchipauaqueh, cuali macyequitacan nincalitic, maican cualmeh coconeh, maclacamatican nintlaucal; tla ohcon icchiuah naquin amo tlaniltocah amo pitzotic icteneuasqueh nitlahtoltzin Dios.

⁶ Noiucui ixquimonnauati in telpocameh maican yeclalnamiqulisehqueh.

⁷ Touatzin ica mocualichiualis ixquimonmacti quenih moniqui yec ninimisqueh. Ihcuac itquimonmactis, ixquimonmacti ica moyolo chipauac, amo ica ixtlaniquilis.

⁸ Uan motlamachtis mai chipauac, para amacah maquihihto. Ohcon naquin namechonixnamiqui mapinaua, uan amo mauli maquihto itlah amo cuali de namehuan.

⁹ Ixquimonnahnauati naquin cateh temac queh esclavos maquintlacamatican itich nochi nintecuan, maquinyequitacan uan amo matlanananquilian.

¹⁰ Amo maquintlactiquilian, yehyeh itich nochi impal mauli mamoyolchicauacan, uan ohcon itich nochi ninchiualis maquitacan quen mouistic nitlamachtis in Dios toTemaquixtihatzin.

¹¹ Pues nitetlasohitalitzin Dios tlen cualica temaquixtilis inauac nochi in tlalticpactlacameh yomonextih.

¹² Techitaltia matcauacan tlen amo cuali uan in tlaniquilistli tlen amo yec, uan techmactia

quenih matchanchiuacan itich nin tlalticpactli: matmoyecyoluican itich tlen itchiuah, matchiuacan tlen yec, uan chipauac mai in toninimilis, ¹³ uan ohcon matchixtocan necah tlateochiual-tonal ihcuac monextis ica nimouisticchipaucatlanetzin in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, naquin toDios Ueyihcatzintli.

¹⁴ Yehuatzin inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan ohcon otechontlaxtlau uan otechquixtih imac nochi tlen amo cuali, uan ohcon otechonyolohchipau para matican tiaxcatzitzin Yehuatzin, uan ica nochi in totlaniquilis matmochicauacan itchiuasqueh tlen cuali.

¹⁵ Yehua nin ixquimonmacti in tocnian, uan ixquimonyoleua. Amo ixconixmouili itquimonchicaucanotzas tla amo yec ninchualis. ¡Amaquin mamitzonita queh amotlen mopatiu!

3

Quenih moniqui isqui ninchualis in tlaniltocanih

¹ Ixquimonilnamicti in tlaniltocanih maquinyeccaquican in cuahcual tiquiuahqueh uan nocsiquin tiquiuahqueh. Maquintlacamican uan nochipa macpiacan in tlaniquilis icchiuasqueh nochi cuali chiualis.

² Amo pitzotic mateteneuacan, amo macpeualtican ixnamictli, yehyeh maican cualmeh coconeh, nochipa maican tlepanten innauac nochtin tocnian.

³ Porque tehuan achtoh sannoiuqui amono otmoyecyoluayah, amo itlatlacamatinih otcatcah,

otixpoliutoyah. Otihipitoyah itich tlen sa pitzoticlaniquilis, uan otmopaquilismacayah itich tlen pitzotic. Otchanchiuayah itich tlen amo cuali uan nixicolistli. Otechcocolayah uan ottecocolayah.

⁴ Pero ihcuac in Dios toTemaquixtihcatzin oconnextih niteicnoitalitzin uan nitetlasohtlalitzin in nauac in talticpactlacameh,

⁵ otechonmaquixtih, amo nic itlah cuali chiualistli otchiuqueh, tla yeh yeh nic otechonicnomat, uan otechonmactih yancuicyolilistli nic otechonpacac den totlahtlacol uan otechonmactih yancuic tlanimilil ica in Espíritu Santo.

⁶ Dios otechoualmactih tlailiuis mic niEspíritu Santo, ica tlen Jesucristo toTemaquixtihcatzin oc-mochiuilihtzinoh.

⁷ Uan nic axan ica niteicnoitalitzin yotechonsilih queh oisquia amo itlahtlacolehqueh, yotechaxcatih in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, tlen axan itchixtoqueh.

⁸ Nicancah tlahtol milauac, uan nochi nin tlen yonmitzoniluih ixquimonilnamictihto simi, ohcon naquín yotlaniltocaqueh inauactzinco Dios motemactisqueh icchiasqueh cuali chiualistli. Nochi nin yehua tlen tlamatlani, uan yehua tlen cuali para nochtin.

⁹ Tlen quemah, touatzin xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen xoxohyotl, xonmihcuani den tlanonotzten tlen icyohyoluiah ica in toyauehcautahuan, amo xonninintinimi itich ixnamictli, dion xonmotlahtolixnamiqui iuan naquín motlachicauliah itich nitlanauatil Moisés. Nochi non tlahtolixnamiquilis

san nencah uan amotlen tematlani.

¹⁰ Naquin quinxinia in tlaniltocanih, ixcon-tlacaualti sipa noso opa, uan tla amo tlacaqui, ixconquihquixti.

¹¹ Pues yec itconmati, naquin ohcon tlaxixinia, non tlacatl yomihtlacoh uan tlahtlacoua, uan ica nitlahtlacol yocmotemolih nitlatzacuiltl.

Pablo ictlaminahnauatia in Tito

¹² Inmitzontitlanilis in Artemas, noso tlamo yen Tíquico, uan ihcuac ahsis semeh yehuan, touatzin niman ixnechonahsiqui Nicópolis, ompa yony-oluih nisqui ihcuac tlasiseyacatlah.

¹³ In Zenas, tlaixmatqui itich in tlanauatil, uan in Apolos, ixquimonmacti nochi tlen moniqui, uan ohcon amitlah maquinpolo itich in ohtli.

¹⁴ Ohcon naquin touan pouih matlasalocan mamotemacacan icchiasqueh cuali chiualistli ihcuac moniquis icmatlanisqueh acah. Tla ohcon icchiuah, ninyolilis amo isqui sannencah.

¹⁵ Mitzontlahpalouah nochtin aquihqueh nouan cateh. Ixtechimontlahpaluili nochtin in tocnian tlaniltocanih naquin techyequitah. Nitelasohitalitzin in toTahtzin Dios mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

**In Yancuic Tlahtolsintili
New Testament in Nahuatl,
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nh:Nahuatl,
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261